

СВЯТІ Й РІВНОАПОСТОЛЬНІ ВОЛОДИМИР І ОЛЬГА

СВЯТИЙ ВОЛОДИМИР. «Прийдіть вірні, заспіваймо Духовну пісню і прославмо Христа, який світло прославив чесного Володимира Великого Князя» (Канон Утрени Празника). Поміж великими і світлими мужа ми нашої княжої держави Святий Володимир Великий наче сонце сяє своєю невмирущою славою, величчю і заслугами. В історії Руси України він записався золотими літерами не тільки як могутній і розумний Володар, але передусім як Хреститель Просвітитель і ревний Апостол християнської віри. Св. Віра, що її він прийняв у візантійському обряді, стає з часом серцем і душею нашого народу й держави. Вона ставить наш народ на сильній моральній базі. Вона стає основою нашої культури, звичаїв і обичаїв. Вона завжди була великою моральною силою для нашого народу передусім у днях його всенародного горя і руїни. Тією християнською вірою наш народ довгі-довгі сторіччя жив і кріпився, тією ж вірою він і сьогодні живе і кріпиться. І в тому якраз превелика заслуга св. Володимира Великого, що дав нашому народові прецінний скарб св. віри. Він у серцях нашого народу вічно житиме як його Хреститель, Апостол і Святий.

СВЯТА ОЛЬГА. «Радісно празнуємо у світлому дні твоєї святої смерті, Ольго богомудра, засилаючи молебну пісню до Христа, що вінчав тебе вінцем нетлінним» (Канон св. Ольги). На небозводі Святих Христової Церкви наче зорі сяють різні Святі Українського народу. Поміж ними особливим світлом святості ясніє княгиня Ольга, що її пам'ять відзначаємо 24-го липня. Наш літопис «Повість временних літ» величає Ольгу такими словами: «Вона предтеча християнської землі, як рання зірниця перед сонцем і як зоря перед і світанком... Вона перша від Руси ввійшла в царство небесне, тому руські сини хвалять її як начальницю, бо й по смерті вона молить Бога за Русь». Свята Ольга це перша християнка на великокняжому престолі Києва, перша просвітителька й Учителька християнської віри на Русі-Україні. Її охрещення отворило широкий шлях до християнізації нашої держави.

о. Юліян Я. Катрій, ЧСВВ, Пізнай свій обряд.

SAINT VOLODYMYR THE GREAT AND SAINT OLGA, PRINCESS OF KYIV

SAINT VOLODYMYR. “Come, all you faithful, let us sing a spiritual song and glorify Christ, who glorified with splendor the venerable Prince Volodymyr the Great.” (Canon in the Matins of the feast). Among the great and illustrious men of the State of Kyiv, St. Volodymyr the Great, like a sun, shines forth with immortal glory, majesty and merit. His memory is inscribed in the history of Rus-Ukraine in golden letters, not only as a powerful and wise ruler, but above all as the Baptizer, enlightener, and zealous apostle of the Christian faith. The holy faith which he accepted in the Byzantine Rite became, in time, the heart and soul of our people and state, placing our nation on a solid moral foundation. It became the basis for our culture, customs and morality. Our faith has always provided great spiritual strength for our people, especially during times of national misfortune and destruction. For many long centuries they have lived by this faith and in it have found fortitude and vigor; by this same faith they continue to live today, and from it they receive new fervor even under the oppressive rule of atheistic communism. In this lies the very great merit of St. Volodymyr the Great for he gave to our people the priceless – treasure of our holy faith. He will live forever in the hearts of the people as their Baptizer, Apostle and Saint.

SAINT OLGA. “With rejoicing we celebrate the glorious day of your holy death, O divinely-wise Olga, sending up a prayerful hymn to Christ, who crowned You with an incorruptible crown” (Canon of the feast of St. Olga). In the firmament of the Saints of Christ’s Church, shine like stars various Saints of the Ukrainian nation. Among them Princess Olga, whose memory we celebrate on July 24th, shines with the special brilliancy of holiness. Our chronicle “The Tale of Bygone Days” extols Olga in these words: “She is the forerunner of the Christian land, as the morning star before the sun and as the star before dawn... She was the first to leave the land of Rus to enter the kingdom of heaven; for this reason, the sons of Rus praise her as their Queen, for even after death she prays to God for the land of Rus.” St. Olga is the first Christian to occupy the throne of the Grand Principdom of Kyiv; the first enlightener and teacher of the Christian faith in Rus-Ukraine. Her baptism opened wide the road to the Christianization of our people.

Julian J. Katrij, OSBM, A Byzantine Rite. Liturgical year.

PARISH BULLETIN
7TH SUNDAY AFTER PENTECOST

07/12/2026

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК

7-МА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! – СЛАВА НАВІКИ!



GLORY BE TO JESUS CHRIST! – NOW AND FOREVER!

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 1:00 pm to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ *Associate Pastor*

347-939-5772



JULY 2026	БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ	~	DIVINE LITURGIES	~	REQUEST:
Sun. July 12th	7TH S. AFTER PENTECOST – 7^{MA} Н. ПІСЛЯ П’ЯТИДЕСЯТНИЦІ (Рм. 15,1-7 / Мт. 9,27-35)				
09:30 AM	Proclus & Hilarion, Mrts. ~ Прокла й Іларія, мчч.				
10:00 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
Mon. July 13th	Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the Ukraine & World				
07:30 AM	Synaxis pf Gabriel ~ Собор Гавриїла (1 Кор. 9,13-18 / Мт. 16,1-6)				
Tue. July 14th	No Divine Liturgy				
07:30 AM	Aquila, Apos. ~ Акили, ап. (1 Кор. 10,5-12 / Мт. 16,6-12)				
Wed. July 15th	No Divine Liturgy				
07:30 AM	Volodymyr ~ Володимира (Гал. 1,11-19 / Ів. 10,1-9)				
Thu. July 16th	No Divine Liturgy				
101 08:30 AM	Athenogenes, Mrt. ~ Атеногена, свмч. (1 Кор. 10,28 – 11,7 / Мт. 16,24-28)				
Fri. July 17th	† Anna Filak ~ пан ~ Litwin family				
07:30 AM	Marina, G-Mrt. ~ Марини, вмчц. (1 Кор. 11,8-22 / Мт. 17,10-18)				
Sat. July 18th	Divine Liturgy				
102 09:00 AM	Hyacinth, Mrt. ~ Якинта, мч. (Рм. 13,1-10 / Мт. 12,30-37)				
05:00 PM	† Anna Filak ~ пан ~ G. Fesz & Family				
Sun. July 19th	8TH S. AFTER PENTECOST – 8^{MA} Н. ПІСЛЯ П’ЯТИДЕСЯТНИЦІ. (1 Кор. 1,10-18 / Мт. 14,14-22)				
09:30 AM	Macrina, Ven. ~ Макрини, преп.				
10:00 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
103 10:00 AM	Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the Ukraine & World				
	God’s blessing and good health for Myron Byruk on his b-day I. Olenska				
	God’s blessing and good health for Christine Pawlyk Carter Mrs. Archer				
Main Lamp: †† John, Michael, Maria, Ivan, Ivanka, Maria, Patricia – req. by: Mrs. J. Drobenko					
Altar of the Pantocrator: God’s blessing and good health for Myron Byruk – req. by M. & I. Buryk					
Altar of the B.V.M:					
Неділя: 10:00 ран.			Sunday: 10:00 am		
Субота: 09:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна)			Saturday: 09:00 am & 5:00 pm (English)		
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.			Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.		
Свята: 09:00 ран. і 6:00 веч.			Holy Days: 09:00 am & 6:00 pm.		
Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ Сповідь: перед Св. Літургією або за домовленістю					
Baptisms: by appointment with the pastor ~ Хрещення: за домовленістю з парохом					
Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ Вінчання: просимо зголоситися за 6 міс.					
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital / nursing home					
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії					
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home					
Похорон: просимо зв’язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним домом					
МНОГАЯ ЛИТА AND HAPPY JULY B-day TO: Ivan Baran, Myron Buryk, Nadia Dlaboha, Donato DiLuzio, Oskana Galyuk, Roman Gelevan, Lidiya Gelevan, Wolodymyr Jawdoszyn, Petro Popivnyak, Maria Stefanowski, Anna Wojtowicz					
ЛИПЕНЬ: ЗА ПОВАГУ ДО ЛЮДСЬКОГО ЖИТТЯ. Молімося за повагу і захист людського життя на всіх його етапах, визнаючи його даром Божим.					
JULY: For respect for human life. Let us pray for respect and protection of human life in all its stages, recognizing it as a gift from God.					

<u>ОГОЛОШЕННЯ ~12-го Липня 2026 року</u>	
1) Хто замовляє Службу Богу, просимо подавати на відповідних конвертах ім’я та прізвище того, в чиєму наміренні треба молитися, і також дату, коли має бути Служба Божа, та від кого.	
2) У третю суботу липня (18) відслужимо Службу Богу і загальну Панахиду за наших померлих. Хто бажає подати імена, просимо зробити це заздалегідь.	
3) 15-16 серпня відбудеться 72-га Успенська проща у Слоутсбурзі, Нью-Йорк. Щиро запрошуємо всіх	
4) Хто бажає розмістити своє оголошення на онлайн версії нашого Бюлетеня, просимо зголоситися. Ви можете прочитати наш БЮЛЕТЕНЬ в інтернеті: www.holycrossukrainian.org	
<u>ANNOUNCEMENTS ~ July 12th, 2026</u>	
1) Those requesting a Divine Liturgy are kindly asked to write on the designated envelopes the full name of the person for whom the intention is offered, as well as the preferred date for the Divine Liturgy.	
2) On the third Saturday of July (July 18), we will celebrate the Divine Liturgy and serve a General Panakhyda (Memorial Service) for our departed loved ones. Those who wish to submit names for remembrance are kindly asked to do so in advance.	
3) The 72 nd Assumption Pilgrimage will take place on August 15-16 in Sloatsburg, NY. All are welcome.	
4) Anyone who would like to place their advertisement in the online version of our Bulletin is kindly asked to get in touch. You can read our BULLETIN on our website: www.holycrossukrainian.org	
WEEKLY SUNDAY COLLECTION: JULY 5TH~CHURCH: \$ 1731.00	
Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ!	
МОЛИТВА ЗА БАТЬКІВЩИНУ ЗА ЗАСТУПНИЦТВОМ СВВ. ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ	
Боже, Владико і Царю народів! Просимо Тебе за заступництвом Святої Ольги і Святого Володимира: наповни нас силою Твого Духа. Даруй нашим серцям мир, помнож надію на Твою любов. Пробуди в нашому народі прагнення до миру й свободи. Зроби нас здатними творити наше спільне майбутнє. Боже! Нехай Святий Дух змінює обличчя нашої землі та зміцнює Твій народ; нехай Він допомагає нам зберегти Твоє Царство в особистому й родинному житті кожної людини, в житті суспільства й держави. Убережи нас від егоїзму, не дозволяй, щоб сильніші зневажали слабкіших. Захисти нас від ненависті та упередженості до людей, які мають інші погляди. Навчи нас перемагати зло, але щоб водночас у кожній людині, яка чинить зло, ми бачили брата і не позбавляли її права на покаяння. Навчи кожного з нас помічати власну провину, а не шукати скалки в оці ближнього. Навчи нас бачити добро всюди, де воно є; надихни нас ревно оберігати його, підтримувати й відважно захищати. Вбережи нас від брехні, яка губить мир. Дай нам мужність жити в правді. Даруй нам хліб насущний. Благослови наші труди, Боже, Владико і Царю народів!	
PRAYER FOR THE HOMELAND THROUGH THE INTERCESSION OF SAINTS VOLODYMYR AND OLGA	
O God, Lord and King of all nations! Through the intercession of Saint Olga and Saint Volodymyr, we beseech You: fill us with the power of Your Holy Spirit. Grant peace to our hearts and strengthen our hope in Your love. Awaken in our people a longing for peace and freedom. Make us capable of building our common future. O God, may the Holy Spirit renew the face of our land and strengthen Your people. May He help us preserve Your Kingdom in the personal and family life of every individual, and in the life of our society and nation. Protect us from selfishness, and do not allow the strong to despise the weak. Defend us from hatred and prejudice against those who hold different views. Teach us to overcome evil, while at the same time seeing in every person who does wrong a brother or sister, never denying them the opportunity for repentance. Teach each of us to recognize our own faults rather than searching for the speck in our neighbor’s eye. Teach us to see goodness wherever it is found; inspire us to cherish it faithfully, support it wholeheartedly, and defend it courageously. Keep us from falsehood, which destroys peace. Grant us the courage to live in the truth. Give us this day our daily bread. Bless our labors, O God, Lord and King of all nations. Amen.	